Eng Mili Englis Militar Engi Military English 90

刘召民/主编

Military

English 900

中国书籍出版社

Military English 900



中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

军事英语 900 句/马君磊、龚红霞、马光编著. 北京:中国书籍出版社,2001.9

ISBN 7 - 5068 - 0843 - 9

I. 军···Ⅱ. ①马···②龚···③马···Ⅲ. 军事 - 英语 -口语 Ⅳ. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 047184 号

书 名/军事英语900句

书 号 / ISBN 7-5068-0843-9/H. 109

责任编辑 / 王冰飞

责任印制 / 王大军 刘颖丽

封面设计 / 北京夸菲特艺术设计事务所

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址/北京市丰台区太平桥西里 38 号 (邮编:100073)

电 话 / (010) 63455164 (总编室) (010) 63454858 (发行部)

经 销/全国新华书店

印 刷/北京京海印刷厂

开 本 / 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 9.375 印张

版 次/2001年7月第1版 2001年7月第1次印刷

印 数 / 0001 - 3000 册

定 价 / 18.00 元(册)

版权所有 翻印必究

内容提要

本书以军事内容为主体。全书共分为 41 课,涉及到军事领域的诸多方面。每课所选用的重点句子以军队人员经常讨论的话题为主,可为军事爱好者掌握军语的英文表述提供有益的参考。课后附有与本课内容相关的情景对话以及单词和短语。还专门列举了常用的军语词汇以备参考。

由于时间有限,在本书的编辑过程中可能存在着疏漏和不足之处,敬请读者批评指正。同时在本书材料的收集过程中,得到了许多内行专家的指导和同行们的大力支持,在此一并致以诚挚的谢意!

目 录

Contents

| Lesson 1. | Instructions to New Recruits | |
|-----------|--|----|
| | 新兵动员(| 1) |
| Lesson 2. | An Emergency Muster | |
| | 紧急集合(1 | 0) |
| Lesson 3. | The Observation Post | |
| | 观察哨(1 | 4) |
| Lesson 4. | Receiving a Foreign Military Delegation | |
| | 接待外国军事代表团(2 | 0) |
| Lesson 5. | Visiting Military Barracks | |
| | 参观军营(2 | 4) |
| Lesson 6. | Troops Inspection | |
| | 阅兵 | 1) |
| Lesson 7. | Military Strength | |
| | 军事力量 | 7) |
| Lesson 8. | Military Aircraft | |
| | 军用飞机(4 | 2) |
| Lesson 9. | Armor and Artillery | |
| | 装甲与火炮(5 | 1) |
| Lesson 10 | . Military-purposed Satellites | |
| | 军用卫星(5 | 7) |
| Lesson 11 | . Military Mapping | |
| | 军事测绘(6 | 3) |
| Lesson 12 | . Military Modeling and Simulation (M&S) | |
| | — 1 <i>—</i> | |

| | 作战模拟 | (68) |
|------------|--------------------------------|--------|
| Lesson 13. | Military Information | |
| | 军事情报 | · (75) |
| Lesson 14. | Battlefield Situation | . , |
| | 战场态势 | · (85) |
| Lesson 15. | Logistics Support | |
| | 后勤保障 | (89) |
| Lesson 16. | Mobility and Countermobility | |
| | 机动与反机动 | (96) |
| Lesson 17. | C ³ I System | |
| | 指挥、控制、通讯、情报 | (104) |
| Lesson 18. | Information Warfare | |
| | 信息战 | (110) |
| Lesson 19. | Ground Operations | |
| | 地面作战 | (120) |
| Lesson 20. | Air Operations | |
| | 空战 | (128) |
| Lesson 21. | Maritime Operations | |
| | 海战 | (139) |
| Lesson 22. | Amphibious Operations | |
| | 两栖作战 | (146) |
| Lesson 23. | Minefield Breaching Operations | |
| | 地雷场开辟通路 | (153) |
| Lesson 24. | Explosion | |
| | 爆破 | (159) |
| Lesson 25. | Air Medical Support | |
| | 空中遇险 | (166) |
| Lesson 26. | Field Hospital | |
| | 野战医院 | (174) |

| Lesson 27. | Military Intangibles: Esprit, Morale and Cohesion | |
|------------|---|-------|
| | 影响部队战斗力的无形因素: | |
| | 集体精神、士气和凝聚力 | (182) |
| Lesson 28. | Leadership and Management | |
| | 领导与管理艺术 | (189) |
| Lesson 29. | International Conflicts | |
| | 国际冲突 | (197) |
| Lesson 30. | Counter-terrorism | |
| | 反恐怖活动 | (208) |
| Lesson 31. | Balance of Power | |
| | 力量均衡 | (218) |
| Lesson 32. | Nonviolent Use of Force | |
| | 非武力运用 | (225) |
| Lesson 33. | China's Stand on International Security & Co-operat | ion |
| | 中国对国际安全与合作的立场 | (230) |
| Lesson 34. | Arms Control and Disarmament | |
| | 军控与裁军 | (237) |
| Lesson 35. | Peacekeeping Operations | |
| | 维和行动 | (250) |
| Lesson 36. | National Defence Policy of China | |
| | 中国国防政策 | (257) |
| Lesson 37. | National Defence Construction of China | |
| | 中国国防建设 | (262) |
| Lesson 38. | China's Military Legal System | |
| | 中国军事法制建设 | (268) |
| Lesson 39. | History of the PLA | |
| | 中国人民解放军军史 | (273) |
| Lesson 40. | Army Day Reception | |
| | 建军节招待会 | (281) |
| | | |

| General Military Knowledge | |
|----------------------------|-------|
| 综合用语 | (285) |



Key Sentences (重点句子)

- 1. Basic combat training is to last three months. But you'll remember those three months for the rest of your life.
 - 战斗基本训练将持续三个月。你以后永远忘不了这三个月。
- You'll spend the best three months of your life learning what it means to be a soldier in the army.
 - 三个月后,你就会知道作为战士意味着什么。
- 3. After the training, you'll discover some amazing things. You'll have a sharper mind, and a lean and hard body, and you'll be more confident than you've ever been before.
 - 军训结束后你会发现一些令人惊奇的变化——你会比以前 更加精明强干,更有信心。
- 4. You will be capable of meeting any challenge either in the army or after the army.
 - 你将敢于接受任何挑战——不管是在服役期间还是在退伍 之后。
- 5. To learn more about basic combat training, you should talk with someone who's been through it himself.
 - 为更多了解战斗基本训练的基本知识,你应该多向经历过训

练的人讨教。

事情绝不强求。

6. You'll be asked to do a lot during basic training. But you'll never be asked to do anything you can't do. 新兵训练期间,你会被要求做许多事情,但你力所不能及的

7. If you work hard and listen to your instructors, you shouldn't have a problem.

如果好好干,听教官的话,你不会有问题的。

- 8. Remember, actually millions of soldiers have come before you and many of them didn't think they could get through basic training. But the vast majority of them did, so will you. 记住,在你之前确实有许多战士有你这样的想法,他们认为自己很难通过新兵训练,但是大多数人成功了,你也会成功的。
- During the first week of basic training, you'll begin to get used to army life.

新兵训练的第一周,你将逐步适应军队生活。

10. You'll start getting into the best shape of your life, as your instructors put you through all kinds of exercises and get you running.

当教官让你做各种练习、让你跑步时,你将开始一种新的生活方式。

- 11. You'll learn about guard duty, how to prepare for inspections and start on your Basic Rifle Marksmanship Course.

 你将学习哨兵职责、如何迎接检阅以及学习射击课程。
- 12. The second week is marked by a continued focus on physical training, which the army calls PT.
- 新兵训练的第二周将重点进行体能训练,部队称之为 PT。

longer distances.

你将练习新科目——短跑和长跑。

- 14. Marksmanship is still a priority as you learn firing. 枪法练习仍然是射击训练的首要任务。
- 15. Rifle marksmanship will be your primary concern. 你首先学习的是步枪射击。
- 16. You'll practice firing from all positions, rapid reloading, rapid fire, moving with a loaded weapon, sight adjustment, firing at surprise targets and aiming points, etc.
 你要学的东西很多,包括练习各种射击姿势、快速装弹、急射、武装行进、目标修正、射击突然目标和固定目标等。
- 17. You'll also make tactical daylight marches, learn dispersion discipline, practice guerrilla exercises and pair off in simulated handto-hand combat.

你们将进行昼间战术行军、疏散、游击战、双人模拟白刃战 等训练科目。

18. What you called camping in your childhood is called bivouac in the army.

你少年时代经历的野外帐篷生活在军队中称为野营。

You'll learn basic first-aid, camouflage, how to set up defensive positions.

你会学到常规急救、伪装和构筑防御工事等基本知识。

- 20. Training intensifies as you prepare for your final proficiency tests. 能力测试前,你们要进行强化训练。
- 21. During night training, you'll take a tactical march and possibly an infiltration course.

夜间训练包括战术行进和渗透作战科目。

22. You'll learn about machine guns, grenade launchers and mines, map and compass reading, and how to judge terrain, distance and

direction.

你们将学会使用机枪、榴弹发射器和地雷,识图和罗盘运用,以及如何判别地形、距离和方位。

- 23. After the training, you're not struggling through your push-ups and sit-ups any more.
 训练结束后,你会毫不费力地做俯卧撑和仰卧起坐。
- 24. All of your training has been directed toward these final days—your proficiency tests.

所有训练都为的是最后这几天的能力测试。

25. Having met and mastered the physical and mental challenges put before you, there is another, larger component of a soldier that you will also master—character.

征服体力挑战和精神挑战后,你还要有战士应该具备的更为重要的东西,这就是"品格"。

Dialogue A

Father: What have you learned throughout your training, boy?

父亲:孩子,军训中你学到了什么?

Son: Ah, I've learned some army values, such as loyalty, duty, respect, selfless service, honor, integrity and personal courage.

儿子:啊,我学了些军人品质。如忠诚、责任感、尊重他人、无私、 荣誉、正直和个人勇气。

Father: Are these values important for a soldier?

父亲:这些品质对一个军人很重要吧?

Son: Of course, they form the basis of our soldier character and sustain a soldier in times of both peace and conflict.

儿子:当然,这些是我们军人品格的基础,无论和平时期还是战争时期,都是如此。

Father: Well, boy. You are now a soldier!

父亲:孩子! 你现在已成为军人了!

Dialogue B

Soldier A: Messages can be sent quickly over great distances by radio at the present time, but fifty years ago this was not usually possible. It was therefore difficult for a general in World War I to get news of a battle quickly.

Soldier B: Yes, that's true. The telephone was useful when the armies! remained in one place, but in an attack this instrument was left behind.

Soldier A: It is well known that certain birds can find their way home from places far away; many of them, indeed, find their way over the sea to distant countries every year. One kind of bird can be trained to return home when it is set free anywhere else.

Soldier B: You mean the general could get the message with the help of the birds?

Soldier A: Yes. There is such a story.

Soldier B: Tell me, please.

Soldier A: The general was reminded of this fact, and he was told that a good pigeon could be provided for this use. He agreed and the bird arrived.

Soldier B: Yes?

Soldier A: It was trained to return to the general's camp; and just before the attack, it was given to a soldier who was going to take part in the coming battle. The soldier was ordered to carry the bird with him and to keep near one of his officers. The officer was ordered to write news of the success or failure of the attack on a small piece of paper,

fix the paper to the bird's leg, and so send the message which the general wanted?

Soldier B: That's not a bad idea. What happened then. .

Soldier A: The attack began and the general waited for the news. No bird appeared. The general walked up and down impatiently, and the eyes of the officers were fixed on the sky. No pigeon could be seen. The general's face grew serious: he had to know whether the attack was a success or a failure, and no one could tell him.

Soldier B: No pigeon? Was it killed, too?

Soldier A: No, it finally came back with a piece of paper wrapped round one of its leg.

Soldier B: At last the general got the message which he wanted?

Soldier A: No. He flew into a rage as soon as he read the message.

Soldier B: But why?

Soldier A: The words on the paper were as follows: I absolutely refuse to carry this stupid bird about France any long.

Dialogue C

Father: Bill, now that you've graduated from high school, you probably noticed how competitive and difficult starting our life can be.

Bill: Yes, daddy, what can I do?

Father: Well, boy, come to see the post.

Bill: What?

Father: If you enlist in the army and qualify, you can now earn a bonus of up to \$20,000. That's the biggest enlistment bonus the army has ever offered.

Bill: I don't believe.

Father: But cash isn't the only thing today's army offers. You'll build the confidence and abilities you need to succeed today. The army is a world of experience. New people and places and a challenge that brings out your best. You might be surprised by what the army offers.

Notes 注释

- Messages can be sent quickly over great distances by radio at the present time, but fifty years ago this was not usually possible.
 现在,通过无线电能够快速传递长距离的信息,但是,50年前这是
- 2. You mean the general could get the message with the help of the birds? 你的意思是这位将军能够在小鸟的帮助下得到信息吗?
- 3. The general walked up and down impatiently. 将军不安地来回走动。
- 4. No, it finally came back with a piece of paper wrapped round one of its leg.

不,最后它回来了,腿上绑着一张纸条。

5. flew into a rage 大发脾气

不可能的事情。

6. now that 既然

Words and Expressions

recruit /ri'krut/

to recruit new police officers to recruit some new members combat/'kombæt/

instructor /in'strAktə/ inspection /in'spekʃən/ marksman /'mo:ksmən/ marksmanship tactical /'tæktikl/

a tactical advantage
a tactical retreat
a general of great tactical skill
tactical bombardment
camouflage /'kæməfloz/
infiltration /infil'treifən/

n. 新兵, 新成员

vt., vi. 招募(新兵)

征召新的警官,吸收(新成员)

吸收新成员

n. 斗争,战斗,争斗

vt., vi. 战斗,格斗

n. 教授者,教员,指导者

n. 检查,审查,视察,调查

n. 射手,神枪手

n. 枪法

adj. 战术的,作战的, 善于机变的, 巧妙计划的

战术优势 战术性撤退 精于兵法的将军 战术轰炸

n. 伪装,掩饰

n. 渗透

Military Terms and Expressions

rifle rack 枪架 sling 枪带

machine gun 机枪

sub-machine gun 神锋枪 light machine gun 轻机枪 anti-aircraft machine gun 高射机枪

heavy-calibre machine gun 大口径机枪 multiple machine gun 多管机枪

military drill 军操 military vehicle 军车

armed forces 军队,武装力量

military symbols 军队标号 military expenditure 军费

military expenditure 车费 soldier's bearing and discipline 军容风纪

military uniform 军服